



C/37/13

ORIGINAL: English

DATE: August 8, 2003

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

COUNCIL

Thirty-Seventh Ordinary Session

Geneva, October 23, 2003

ESTABLISHMENT OF THE OFFICIAL TEXT OF THE 1991 ACT
OF THE UPOV CONVENTION IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Document prepared by the Office of the Union

1. Article 41(2) of the 1991 Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants (1991 Act of the UPOV Convention) provides as follows:

“(2) [Official texts] The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.”

2. While an unofficial text of the 1991 Act of the UPOV Convention in the Russian language exists, Russian has not been designated by the Council as a language in which an official text of the 1991 Act of the UPOV Convention shall be established. The Secretary-General of UPOV has received a letter dated May 29, 2003, from Mr. Valery V. Shmal, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, requesting the establishment of the official text of the 1991 Act of the UPOV Convention in the Russian language. This letter is reproduced in the Annex to this document.

3. Following the request made by the Government of the Russian Federation, the Secretary-General of UPOV proposes, if the Council agrees, to establish, in consultation with the interested Governments, the official text of the 1991 Act of the UPOV Convention in the Russian language using the existing unofficial text as a basis.

4. The Council is invited to note the request to establish an official text of the 1991 Act of the UPOV Convention in the Russian language and to designate, for the purposes of Article 41(2) of the 1991 Act of the UPOV Convention, Russian as a language in which the official text of the 1991 Act of the UPOV Convention shall be established.

[Annex follows]



Минсельхоз России

**ФГУ Государственная комиссия
Российской Федерации
по испытанию и охране
селекционных достижений**

107139, Москва Б-139, Орликов пер., 1/11
Факс: (095) 207-86-26, тел.: 204-49-26

29.05.2003 ___ No. _12-04/23

The Office of the International Union for the
Protection of New Varieties of Plants (UPOV),
34, chemin des Colombettes - CH-1211 Genève 20

Attention: Kamil Idris,
Secretary-General

Dear Secretary-General Idris,

I have a pleasure to refer to Article 41(2) concerning the establishment of official texts of the 1991 Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants (1991 Act of the UPOV Convention).

In conformity with the above provision, the Government of the Russian Federation would like to request the establishment of the official text of the 1991 Act of the UPOV Convention in the Russian language.

The Government of the Russian Federation wishes the inclusion of an item in the draft agenda for the thirty-seventh ordinary session of the Council of UPOV, in order to request the designation, by the Council of UPOV, of the Russian language to establish the official text of the 1991 Act of the UPOV Convention.

Sincerely yours,

Valery V. Shmal
Chairman

[EndofAnnexandofdocument]